



མཎི་ཐོ་འཇུག་པའི་མཚན་མཛད་པའི་

༄༅། །སྒྲོ་ལ་མ་སྐྱབས་བདུན་
མ་སོགས་བཞུགས་སོ།།

SUPPLICATION TO THE
SEVEN ASPECTS OF
PROTECTRESS TĀRĀ
AND OTHER PRAYERS

度母七救怙文
及其他讚文



ཇི་བཅུན་སྒྲོལ་མ་དཀར་མོ་

NOBLE LADY WHITE TĀRĀ

聖白度母

༄༅། །མ་སྐྱེ་བ་མེད་པའི་ཚོས་དབྱིངས་ན།།
 །ཡུམ་ཇི་བཅུན་སྒྲོལ་མོ་སྒྲོལ་མ་བཞུགས། །དེ་
 །སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་བདེ་སྤྱིར་མ། །བདག་
 །འཛིགས་པ་ཀུན་ལས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །

རང་ཚོས་སྐྱེ་ཡིན་པར་མ་ཤེས་པར། །སེམས་
 །ཉོན་མོངས་དབང་དུ་གྱུར་བ་ཡི། །མ་ལའོར་
 །བར་འབྱམས་པའི་སེམས་ཅན་ལ། །ཡུམ་སྒྲོ་
 །མོ་ཁྱོད་གྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །

ཚོས་སླིང་ནས་རྒྱུད་ལ་མ་སྐྱེས་པར། །ཐ་
སླད་ཚིག་གི་རྗེས་འབྲངས་ནས། །ཐུབ་
མཐའ་ངན་པས་བསྐྱེས་པ་ལ། །ཡུམ་ཡང་
དག་གི་ལྷ་མོས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །

ཉོགས་པར་དཀའ་བ་རང་གི་སེམས། །
མཐོང་ནས་གོམས་པར་མི་བྱེད་པར། །བྱ་
བ་ངན་པས་གཡེང་བ་ལ། །ཡུམ་དྲན་པའི་
ལྷ་མོས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །

སེམས་རང་བྱུང་གཉིས་མེད་ཡེ་ཤེས་ལ། །
གཉིས་སུ་འཛིན་པའི་བག་ཚགས་ཀྱིས། །རི་
ལྷར་བྱས་ཀྱང་བཅིངས་པ་རྣམས། །བྱགས་
གཉིས་མེད་ཀྱི་ལྷ་མོས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །

ཡང་དག་གི་དོན་ལ་གནས་བྱས་ཀྱང་། །རྒྱ་
འབྲས་ཀྱི་རྟེན་འབྲེལ་མི་ཤེས་པས། །ཤེས་
བྱའི་དོན་ལ་སྐྱོངས་པ་ལ། །ཡུམ་ཀུན་མཁུའི་
ཀྱི་ལྷ་མོས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །

སྒྲོམ་བྲལ་ནམ་མཁའི་མཚན་ཉིད་ཅན། །
ཐམས་ཅད་དེ་དང་དབྱེར་མེད་གྱིས། །ད་དུང་
སྒྲོབ་མའི་གང་ཟག་ལ། །ཡུམ་རྫོགས་སངས་
རྒྱས་གྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །

ཞེས་པ་ཨེ་ཚུང་ལྷག་ཏུ་རྗེ་འཇིག་རྟེན་མགོན་པོས་འཕགས་
མ་སྒྲོལ་མ་བདུན་ཞལ་གཟིགས་དུས་གསོལ་བ་བཟབ་
བསྐྱབས་བདུན་མང་གྲགས་པ་བྱིན་བརྒྱབས་ཤིན་ཏུ་ཆེ
བར་གྲགས་སོ།།

༥ ཨོ། འཇིགས་པ་བརྒྱད་སྐྱོབ་མ་ལ་ལྷག་
འཚལ་ལོ། །བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འབར་མ་ལ་
ལྷག་འཚལ་ལོ། །རབ་སོང་སྒོ་འགོགས་མ་
ལ་ལྷག་འཚལ་ལོ། །མཐོ་རིས་ལམ་འབྲེན་མ་
ལ་ལྷག་འཚལ་ལོ། །རྟག་ཏུ་བྱིད་གྱིས་སྟོངས་
བར་མཛད། །ད་དུང་ལྷགས་རྗེས་བསྐྱབ་ཏུ་
གསོལ། ། །འདི་ནི་པཎ་ཆེན་ཇོ་བོ་རྗེའི་གསུངས་སོ།།

༥ བ་མོ་ཨུཏུ་རྡ་ར་ཡེ། ཏུས་གསུམ་རྒྱལ་
བའི་ཡུམ་གྱུར་རྡ་ར་མ། །འཛིགས་པ་བརྒྱད་
རྒྱབས་ལྷ་མོ་ཐུགས་རྗེ་ཅན། །བརྒྱ་རྩ་མཚོན་
གྲིས་འཛིགས་དང་སྤྲུག་བསྐྱེད་ལས། །སྦྱོབ་
མཛད་མ་ཕྱོད་ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་དགོངས།།
བདུག་ལུ་བཟུང་ངན་འབྲུལ་ཐོག་ཐམས་ཅད་
གྱི། །འདི་མི་བར་དོ་གནས་སྐབས་ཐམས་
ཅད་དུ། །འབྲལ་མེད་ཐུགས་རྗེས་ཟུང་ཞིག་

རྗེ་བཙུན་མ། །སྦྱིན་པ་གསང་བའི་བར་ཚད་
ཞི་བ་དང་། །བསམ་པ་ལྷུན་གྲིས་གྲུབ་པར་
བྱིན་གྲིས་རྫོབས། །འོད་གསལ་དོ་རྗེས་གསུངས་
པ་ལ་མགར་ཀན་ནས་གཞན་དོན་ལ་དམིགས་ཏེ་ཁ་
བསབས་པའོ།།

Noble Lady, Mother Goddess Tārā, you dwell within the mother, the unborn dharmasphere. Giver of ease to all sentient ones, please protect me from all peril!

Mother Goddess, please protect sentient ones who wander cyclic existence—my mothers whose minds have fallen under the sway of afflictions, unaware that they themselves are *dharmakāya*.

Authentic Mother Goddess, please protect those in whose being Dharma has not arisen from the core—those who, following after [mere] expressions, have been deceived by base doctrines.

Mindful Mother Goddess, please protect those distracted with base actions—those who, having seen the natural mind, so difficult to comprehend, do not habituate it.

Goddess of Nondual Mind, please protect those who, no matter what they do, are bound by imprints of dualistic grasping at the mind that is self-arisen non-dual wisdom.

Omniscient Mother Goddess, please protect those ignorant of the meaning of knowable things—those who, though having dwelt in the true meaning, are unaware of causes' and effects' interdependence.

Complete Buddha Mother, please protect those persons—disciples yet [unaware] that all things, endowed with the attribute of unelaborated space, are inseparable therefrom.

When Lord Jigten Gönpö beheld a vision of the Seven Noble Tārās in the Échung Cave, he supplicated them [with this prayer, which] is known as Supplication to the Seven [Aspects of] Protectress Tārā. It is renowned for its exceedingly great blessing.

This was translated by Ari-ma in 2008 relying on commentary by Garchen Triptrül Rinpoché.

HOMAGE TO TĀRĀ
BY LORD ATISHA

OM. Homage to you, protectress from the eight perils! Homage to you, one blazing with auspicious splendor! Homage to you, blocker of evil destinies' door! Homage to you, guide to the higher realms! You have always aided me. Pray protect me yet further with compassion! *This was spoken by Great Pandit Atisha.*

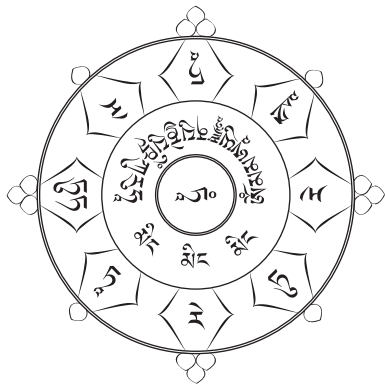
At the request of Garchen Rinpoché, this was originally translated by Ari-ma in 2003.

SUPPLICATION TO TĀRĀ
THAT SPONTANEOUSLY
ACCOMPLISHES HOPES

NAMO ĀRYA TĀRAYE! Mother of the three times' Victorious Ones, Lady Tārā! Protectress from the eight perils, compassionate goddess, you whose *hundred names* give refuge from fear and suffering, think of me with compassion! Noble Lady, in every circumstance of this life, future lives and in between, hold with inseparable compassion *all those well or ill connected to me!* Pacify outer, inner and secret obstacles and bless that our intentions be spontaneously accomplished!

Considering the purpose of others, Old Gar fleshed out these words that were spoken by Ösal Dorjé.

This was translated by Ari-ma in November, 2015.



ཨོ་བཟོའི་འཕོའི་ལོ།

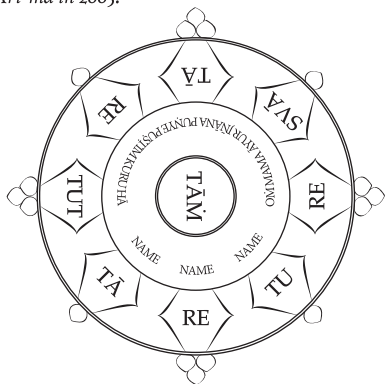
SUPPLICATION TO TĀRĀ BY GARCHEN RINPOCHÉ

O, mama of the three times' Victors, you whose great love for all sentient ones is like a mother's love for her child! Through your affection, the two obscurations of wayfarers and myself are cleansed and the two accumulations are perfected. In all lifetimes, the eight or sixteen perils' discord is pacified and practice, merit, spiritual teachings and endowment increase. Fully released from the iron shackles of self-grasping, may my altruistic intent and benefit to beings become inseparable from yours!

Accomplish whatever petitions are made by disciples endowed with *sarmaya*! This was written by Könchok Gyaltzen, the one named “Gar.”

This supplication was originally translated by Ari-ma in 2005.

度母七救怙文



LIFE-PROLONGING YANTRA

母在那無生法界中，
尊天女度母所安住，
賜有情眾生安樂母，
祈於諸恐怖救怙我。

自即是法身却不知，
心被煩惱力所驅使，
於漂泊輪迴如母眾，
祈佛母天女您救怙。

法從心續中未生出，
追隨鄙劣之字句，
邪惡宗派善誘騙，
祈真實之天女來救怙。

難以證悟己之心，
見已但却不串習，
惡行以致心渙散，
祈善憶之天女來救怙。

心自生無二本智中，
二執習氣使造成，
所作所為諸束縛，
心無二之天女祈救怙。

雖真實之義本來住，
因果之緣起不瞭知，
以致不解所知義，
祈全知之天女來救怙。

具足離戲虛空性，
一切與彼無區分，
仍於凡夫弟子眾，
祈圓滿佛母來救怙。

如是所云。聖者世間怙主（吉天頌恭）
在「艾穹」窟中親見七位聖救度母時，作此
七救怙文祈請。以加持力極大而聞名也。

阿底峽尊者之度母讚文

喻！

八畏救怙母前我頂禮，
吉祥光耀母前我頂禮，
除惡道門母前我頂禮，
導善趣道母前我頂禮。
恒常有您作助伴，
尚祈悲心垂救怙。

度母心想事成文

南無阿亞達惹耶！

三世諸佛之母救度母，
八怖救怙天女具悲心，
百種名號從怖與苦中，
拯救母您悲心憶念我；

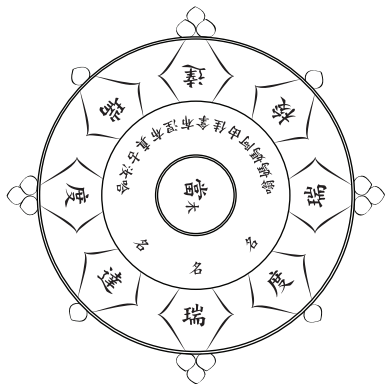
於我善惡具緣一切之，
此生之後中陰分位中，
不離悲心攝受尊聖母，
外內密之障礙皆息除，
所思任運成就祈加持。

偉瑟多傑所云；
噶千仁波切緣觀利他而附也。

噶千仁波切之度母讚文

噶耶！

您乃三世佛之母，
視諸眾生如子大悲母，
您垂悲憫我眾二障淨，
息除生世八怖十六難，
二資圓成福德法財增，
解脫一切我執鐵枷鎖，
利益眾生願與您無分，
具誓弟子祈請願悉成。



延壽輪

། གསོལ་འདེབས་མཁའ་
བྱེད་མ་བཞུགས།

THE SUPPLICATION
PERVADING SPACE

遍空祈請文

། ལྷག་སྟོང་ལ་ཁོར་ལོས་སྐྱུར་བའི་རྒྱལ་པོ་
 སྟོང་། །སྐྱུན་སྟོང་བསྐལ་པ་བཟང་པོའི་སངས་
 རྒྱས་སྟོང་། །ནུ་མ་མཁུ་ལྷ་བྱ་བྱུ་བ་པོའི་བརྩེ་
 བ་ཅུན། །སེམས་དཔའ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་
 ལ་ལྷག་འཚལ་ལོ། །རིགས་རྩལ་སྟོང་གེད་པར་
 ཟུན་རྩལ་གི་སྟོང་པོ་ནི། །ཨོ་མ་ཎི་བརྟེ་ཏུ་ཏུཾ་
 དག་བའདེ་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག །སྐྱུན་རས་
 གཟིགས་དབང་འགྲུབ་འགྲུབ་ནས། །འགྲོ་
 བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་
 པར་ཤོག །

Your thousand arms and eyes,
 the thousand—
 Wheel turners and good aeon's buddhas—
 Homage, courageous Chenrezik with
Affection all-pervading like space!

The essence mantra of the six transcendent perfections, which liberate beings of the six classes:

OM MAṆI PADME HŪṂ HRĪḤ

May I soon through this virtue,
 Accomplish Lord Chenrezik,
 Then place, with no exception,
 All wayfarers on that ground.

This was modified by Garchen Rinpoché in 2008 and translated by Ari-ma in 2012.

English translations © 2015 The Gar Chöding Trust, 1st ed. More information at: GARTRUST.ORG.

千手代表千位轉輪王，
千眼代表千尊賢劫佛，
具足悲心遍滿如虛空，
觀音菩薩尊前我頂禮。

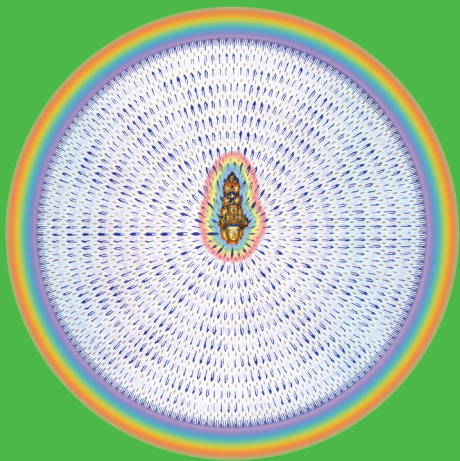
解脫六道之波羅蜜心要：

喻 瑪 尼 悲 美 吽 捨

願我迅速以此善，
成就觀音自在已，
盡諸眾生一無餘，
悉皆安置彼之地。

此觀音讚文乃第八世噶千仁波切於
二00八年十二月所編撰。

奉第八世噶千仁波切之意旨，行者普舟恭譯此諸
讚文於美國噶千關房二0一0春。二0一五春修訂。
賢善吉祥！



སྐུན་རས་གཟིགས་ལྷ་སྐྱོད་སྐུན་སྐྱོད་

THOUSAND-ARMED AND
EYED AVALOKITA

千手千眼觀音

